

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1987

Vyhlásené: 16.12.1987

Časová verzia predpisu účinná od: 16.12.1987

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

**103**

## **VYHLÁŠKA**

**ministra zahraničných vecí**

z 29. októbra 1987

**o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a  
vládou Afganskej demokratickej republiky o spolupráci v oblasti  
zdravotníctva a lekárskeho vied**

Dňa 29. apríla 1987 bola v Kábule podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva a lekárskeho vied. Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 11 dňom podpisu. Týmto dňom stratila platnosť Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva z 30. novembra 1978, vyhlásená č. 136/1980 Zb.

České znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne.\*)

**Minister:**

**Ing. Chňoupek v. r.**

## DOHODA

### **medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva a lekárskeho vzdelávania**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Afganskej demokratickej republiky v súlade so zásadami Zmluvy o priateľstve a spolupráci medzi Československou socialistickou republikou a Afganskou demokratickou republikou, podpísanej 24. júna 1981 v Prahe, vedené priateľstvom rozšíriť a upevniť priateľské vzťahy medzi oboma štátmi a prehĺbiť spoluprácu v oblasti zdravotníctva a lekárskeho vzdelávania, vychádzajúc zo skúseností získaných pri vykonávaní Dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva, podpísanej 30. novembra 1978 v Kábule, rozhodli sa uzavrieť túto Dohodu:

#### **Článok 1**

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu a podporovať vzájomnú výmenu skúseností v oblasti zdravotníctva a lekárskeho vzdelávania tak, aby táto spolupráca prispievala k stálemu zlepšovaniu zdravotného stavu ľudu oboch štátov.

#### **Článok 2**

Zmluvné strany si budú vymieňať skúsenosti získané v organizácii a riadení zdravotníctva, najmä skúsenosti na úseku liečebno-preventívnej starostlivosti, hygienickej a protiepidemickej služby, zdravotníckej výchovy a skúseností s používaním lekárskeho nástrojov, prístrojov a liekov a budú skúmať možnosť spolupráce v oblasti farmaceutického priemyslu.

#### **Článok 3**

Zmluvné strany sa budú navzájom informovať o kongresoch a sympóziách s medzinárodnou účasťou týkajúcich sa otázok zdravotníctva a lekárskeho vzdelávania, ktoré sa budú konať na ich území, a na žiadosť jednej zmluvnej strany zašle jej druhá zmluvná strana príslušné materiály z týchto akcií.

#### **Článok 4**

Zmluvné strany budú podporovať a rozširovať spoluprácu a výmenu skúseností medzi výskumnými ústavmi, zdravotníckymi školami a inými zdravotníckymi inštitúciami a zariadeniami oboch štátov.

#### **Článok 5**

Príslušné orgány zmluvných strán si budú vymieňať zoznamy lekárskej literatúry a filmov o zdravotnej starostlivosti, ako aj informatívne materiály z oblasti zdravotnej výchovy.

#### **Článok 6**

Príslušné orgány a inštitúcie zmluvných strán si budú za účelom spoločného boja proti prenosným chorobám vymieňať skúsenosti o prevencii, diagnostike a liečení týchto chorôb a zasielať si prehľady o epidemiologickej situácii vo svojich štátoch.

#### **Článok 7**

Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti odbornej výchovy zdravotníckych pracovníkov tým, že:

1. na žiadosť jednej zo zmluvných strán bude druhá zmluvná strana vysielat svojich odborníkov na školenie zdravotníckych pracovníkov alebo umožní zdravotníckym pracovníkom druhej zmluvnej strany školenie vo svojich zariadeniach;

2. budú podporovať výmenu lekárov a iných zdravotníckych pracovníkov na študijné pobyty alebo im umožnia postgraduálne štúdium v určitom špeciálnom odbore a štúdium určitých druhov chorôb;
3. budú podporovať výmenu pedagogických skúseností v oblasti zdravotníctva.

#### **Článok 8**

Zmluvné strany budú spolupracovať pri technickej pomoci v oblasti zdravotníctva tým, že budú na žiadosť jednej zmluvnej strany umožňovať vysielanie a prijímanie zdravotníckych pracovníkov druhej zmluvnej strany. Rozsah a podmienky včítane formy odmieňania budú dohodnuté v osobitných dojednaniach medzi príslušnými organizáciami oboch štátov.

#### **Článok 9**

1. Zmluvné strany budú umožňovať na žiadosť druhej zmluvnej strany ústavné liečenie vo svojich zdravotníckych zariadeniach chorých občanov druhej zmluvnej strany za podmienok dohodnutých v plánoch spolupráce dojednávanej podľa článku 10 tejto Dohody.
2. Každá zmluvná strana poskytne v prípade akútneho ochorenia alebo úrazu bezplatne nevyhnutnú lekársku starostlivosť občanom druhej zmluvnej strany, ktorí sa prechodne nachádzajú na jej území.

#### **Článok 10**

Zmluvné strany dojednávajú na vykonávanie tejto Dohody na určité časové obdobia konkrétne plány spolupráce, ktoré budú obsahovať finančné a organizačné podmienky tejto spolupráce, ako aj jej rozsah.

#### **Článok 11**

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu.
2. Uvedeným dňom stráca platnosť Dohoda medzi vládou ČSSR a vládou Afganskej demokratickej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva, podpísaná 30. novembra 1978 v Kábule.

#### **Článok 12**

Táto Dohoda sa uzaviera na obdobie päť rokov a bude sa predlžovať vždy o ďalšie päťročné obdobie, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán písomne nevyhoví v lehote najmenej šesť mesiacov pred uplynutím príslušného obdobia platnosti.

Táto Dohoda sa môže doplniť alebo zmeniť výhradne s písomným súhlasom oboch zmluvných strán.

Dané v Kábule 29. apríla 1987 vo dvoch vyhotoveniach, každé v českom jazyku a v jazyku dari, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Československej socialistickej republiky:**

**Ing. Bohuslav Chňoupek v. r.**

**Za vládu**

**Afganskej demokratickej republiky:**

**Abdal Vakíl v. r.**

\*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

